

Úřad pro ochranu hospodářské soutěže ve správním řízení zahájeném dne 25.10.1999 podle ustanovení § 57 zákona č. 199/1994 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění zákona č. 148/1996 Sb. a zákona č. 93/1998 Sb.(dále jen „zákon“) o návrhu uchazeče Překladatelský servis skřivánek, s.r.o., se sídlem U Jordánka 265/11, 682 01 Vyškov, zastoupená jednatelem společnosti, Ing. Pavlem Skřivánkem, na základě plné moci ze dne 22.10.1999 zastoupený Mgr.Radkem Pokorným, advokátem, AK Pokorný, Wagner & spol., Krocínova 1, 110 00 Praha 1, na přezkoumání rozhodnutí zadavatele Úřad vlády České republiky se sídlem náměstí E. Beneše 4, 118 01 Praha 1, zastoupený Ing. Karlem Březinou, vedoucím Úřadu vlády ČR, o námitkách proti jeho rozhodnutí o výběru nejvhodnější nabídky z obchodní veřejné soutěže na „překlad právních předpisů Evropských společenství do českého jazyka“, vyhlášené Úřadem vlády České republiky se sídlem náměstí E. Beneše 4, 118 01 Praha 1, ve smyslu zákona č. 199/1994 Sb. ve znění zákona č.148/1996 Sb. a zákona č. 93/1998 Sb. v Obchodním věstníku č. 21/99 dne 26.5.1999 pod zn. 075178-21/99, **rozhodl** takto:

Zadavatel Úřad vlády České republiky se sídlem náměstí E. Beneše 4, 118 01 Praha 1 zastoupený Ing. Karlem Březinou, vedoucím Úřadu vlády ČR, porušil:

- § 37 odst. 1 zákona č. 199/1994 Sb. ve znění zákona č.148/1996 Sb. a zákona č. 93/1998 Sb. zákona, v návaznosti na § 38 odst. 1 citovaného zákona, neboť nevypracoval zprávu o posouzení a hodnocení nabídek a provedeným způsobem hodnocení neprokázal, že vybral nabídku nejlépe splňující kritéria, vymezená v podmínkách soutěže.
- § 56 odst. 2 citovaného zákona, neboť při přezkoumávání uchazečových námitek opomněl dát poučení o možnosti podat návrh na zahájení řízení o přezkoumání rozhodnutí zadavatele u orgánu dohledu.

Rozhodnutí zadavatele Úřad vlády České republiky, se sídlem náměstí E. Beneše 4, 118 01 Praha 1, o výběru nejvhodnější nabídky z obchodní veřejné soutěže na „překlad právních předpisů Evropských společenství do českého jazyka“, ze dne 4.10.1999 č.j. 4.373/99-SVÚ, oznámené uchazečům dopisem ze dne 5.10.1999, se podle § 59 písm. a) citovaného zákona **ruší** a zadavateli

se ukládá

provést nový výběr, a to do jednoho měsíce ode dne nabytí právní moci tohoto rozhodnutí.

O d ů v o d ě n í

Úřad vlády České republiky se sídlem nábr. E. Beneše 4, 118 01 Praha 1, zastoupený vedoucím Úřadu vlády ČR, Ing. Karlem Březinou, (dále jen „zadavatel“), vyhlásil prostřednictvím odboru kompatibility s právem Evropských společenství, Vladislavova 4, 117 15 Praha 1, ve smyslu zákona č. 199/1994 Sb. ve znění zákona č.148/1996 Sb. a zákona č. 93/1998 Sb. (dále jen „zákon“) v Obchodním věstníku č. 21/99 dne 26.5.1999 pod zn. 075178-21/99 obchodní veřejnou soutěž na „překlad právních předpisů Evropských společenství do českého jazyka“. V soutěžní lhůtě obdržel zadavatel 10 nabídek. Dne 13.7.1999 se konalo otevírání obálek. Komise pro otevírání obálek s nabídkami zkontrolovala úplnost nabídek a z dalšího posuzování a hodnocení vyřadila 4 nabídky. Ve dnech 17.8.1999 a 27.9.1999 se konalo jednání komise pro posouzení a hodnocení nabídek. Komise určila pořadí nabídek takto:

1. Milan Havlín, podnikající pod obchodním jménem Milan Havlín - PRESTO, s místem podnikání Masná 21, 110 00 Praha 1,
2. Překladačský servis skřivánek, s.r.o., se sídlem U Jordánka 265/11, 682 01 Vyškov,
3. COMSOFT ČR, s.r.o., se sídlem Vídeňská 55, 639 00 Brno,

Na základě protokolu z jednání komise pro posouzení hodnocení nabídek statutární orgán zadavatele rozhodl dne 4.10.1999 pod č.j. 4.373/99-SVÚ, že nabídkou nejlépe splňující kritéria, vymezená v podmínkách obchodní veřejné soutěže, je nabídka uchazeče Milan Havlín, podnikající pod obchodním jménem Milan Havlín – PRESTO, Masná 21, 110 00 Praha 1. Oznámení o výběru nejvhodnější nabídky rozeslal zadavatel dne 5.10.1999. Překladačský servis skřivánek, s.r.o., se sídlem U Jordánku 11/265, 682 01 Vyškov (dále jen „uchazeč“) obdržel toto oznámení dle vlastního vyjádření dne 5.10.1999. Dne 12.10.1999 podal tento uchazeč námitky proti rozhodnutí zadavatele o výběru nejvhodnější nabídky, avšak pouze k poštovní přepravě (doporučená zásilka č. R 045387), zadavatel ji obdržel dne 14.10.1999. Konstatoval, že námitky nepodal uchazeč včas podle ustanovení § 55 zákona, avšak přesto se jimi zabýval a námitkám uchazeče nevyhověl svým stanoviskem č.j. 43389/99-OKP ze dne 18.10.1999, přičemž rovněž uvedl, že námitky uchazeč doručil zadavateli po lhůtě, která je uvedena v § 55 zákona. Uchazeč tuto písemnost obdržel faxem dne 20.10.1999, písemné potvrzení převzetí je ze dne 26.10.1999.

Dne 25.10.1999 obdržel Úřad pro ochranu hospodářské soutěže od uchazeče návrh na přezkoumání rozhodnutí zadavatele o námitkách.

Uchazeč předně v návrhu nesouhlasí s názorem zadavatele, že námitky podal u zadavatele pozdě. Pro lhůtu k podání námitek platí ustanovení § 27 zákona č. 71/1967 Sb. správní řád, lhůta se považuje za zachovanou, jestliže příslušný úkon je učiněn podáním k poštovní přepravě poslední den lhůty. Pokud rozhodnutí zadavatele o výběru nejvhodnější nabídky obdržel 5.10.1999, poslední den lhůty, kdy mohl podat námitky, byl 12.10.1999, což uchazeč učinil. Pro běh lhůty se, jak uvedeno výše, použije obecné ustanovení § 27 správního řádu. Tvrzení zadavatele o nedodržení lhůty k podání námitek se nezakládá na pravdě a je v rozporu se zákonem.

Dále uchazeč poukazuje na to, že pokud by dopis vedoucího Úřadu vlády ČR č.j. 43389/99 – OKP ze dne 18.10.1999 byl rozhodnutím zadavatele o námitkách ve smyslu § 56 odst. 2 zákona, pak neobsahuje formální náležitosti, tímto zákonem stanovené. Podle

ustanovení § 56 odst. 1 a 2 zákona statutární orgán zadavatele přezkoumá oprávněnost námitek. Pokud jim nevyhoví, uvědomí o tom uchazeče s poučením o možnosti podat do sedmi dnů návrh na zahájení řízení o přezkoumání rozhodnutí zadavatele o námitkách u orgánu dohledu. Dokument zadavatele ze dne 18.10.1999 neobsahuje sdělení, jak bylo o námitce rozhodnuto (v tomto případě sdělení, že se námitce nevyhovuje) a chybí zde rovněž zákonem požadované poučení o možnosti podat návrh na přezkoumání rozhodnutí zadavatele u orgánu dohledu. Zákon přitom nestanoví, že tyto náležitosti by nemusely být dodrženy v případě, že by námitka byla podána opožděně.

Další námitky uchazeče se týkají výběru nejvhodnější nabídky a směřují zejména proti způsobu a průběhu hodnocení. Uchazeč uvádí:

- a) zadavatel sice v předmětné soutěži použil více kritérií pro hodnocení nabídek, přičemž stanovil, že nabídky budou podle těchto kritérií hodnoceny v sestupném pořadí důležitosti, avšak v podmínkách soutěže výslovně neuvedl, které kritérium je pro stanovení pořadí rozhodné.
- b) lze mít oprávněné pochybnosti o nepodjatosti člena komise, JUDr. Alexeje Kohouta. Tento člen komise pro posouzení a hodnocení nabídek při hodnocení nabídek došel k diametrálně odlišným závěrům než všichni ostatní členové komise a jeho hodnocení všech kritérií v případě uchazeče bylo zásadně rozdílné od hodnocení stejných kritérií ostatními členy komise. Obecně se uchazeč domnívá, že způsob hodnocení nabídek tímto členem komise je v rozporu se zveřejněným způsobem hodnocení nabídek. Při náležitém použití stejných kritérií jako ostatní členové komise nemohl dospět k tak diametrálně odlišným závěrům, jak vyplývá ze zprávy komise pro posouzení a hodnocení nabídek.
- c) zadavatel ani komise pro posouzení a hodnocení nabídek při hodnocení nabídek a stanovování jejich pořadí nepostupovali v souladu se stanoveným způsobem hodnocení nabídek dle předem určených kritérií, uvedených v bodu 6 shora uvedeného inzerátu a postupovali tak v rozporu s ustanovením § 35 a 38 zákona, a to hodnocením zbývajících nabídek podle zveřejněného způsobu hodnocení a při rozhodnutí o výběru nejvhodnější nabídky. Uchazeč přitom vychází ze zprávy o posouzení a hodnocení nabídek, seznámil se zásadami pro způsob hodnocení nabídek. Zpráva pro posouzení a hodnocení nabídek nespĺňuje podmínky, které na ni klade zákon v § 37 odst. 1 písmeno g) a h), výsledek hodnocení je ve zprávě uveden zcela nedostatečně, tato zpráva obsahuje pouze tabulku s vyznačením, na jakém pořadí se která nabídka umístila podle každého člena komise, obdržené body u každé nabídky, stanovené pořadí nabídek. Komise ani její členové neuvádějí zdůvodnění svého rozhodnutí. Uchazeč se domnívá, že má právo dozvědět se, na základě jakých skutečností a z jakých důvodů se v soutěži umístil na příslušném místě, proč jiný uchazeč byl hodnocen odlišně. Z předmětné zprávy se uchazeč ani nemůže dozvědět základní informace o obsahu nabídek ostatních uchazečů. Zpráva pro hodnocení a posouzení byla v předmětném případě naprosto nedostatečná a v rozporu s ustanovením § 37 odst. 1 zákona. a mimo jiné porušuje zásadu rovného postavení účastníků řízení.

S ohledem na všechny shora uvedené skutečnosti uchazeč dovozuje, že při hodnocení nabídek a při rozhodování o výběru nejvhodnější nabídky byl zadavatelem porušen zákon v § 38 odst. 1 a § 35 odst.1 a ust. § 37 odst.1. Zadavatel rovněž porušil zákon svým rozhodnutím o námitkách uchazeče. Proto uchazeč navrhuje, aby Úřad pro ochranu hospodářské soutěže:

- a) zrušil rozhodnutí zadavatele o námitkách uchazeče ve výše uvedené věci
- b) uložil zadavateli zrušit rozhodnutí zadavatele o výběru nejvhodnější nabídky a zrušit veškeré další úkony, které po tomto rozhodnutí následovaly, aby byly zrušeny úkony

komise pro posouzení a hodnocení nabídek a aby celý proces posouzení a hodnocení nabídek proběhl znovu, přičemž zadavatel rozhodne o odlišném složení komise pro posouzení a hodnocení nabídek.

Účastníci řízení:

- a) Úřad vlády České republiky se sídlem náměstí E. Beneše 4, 118 01 Praha 1, zastoupený vedoucím Úřadu vlády ČR, Ing. Karlem Březinou,
- b) Překladačský servis skřivánek, s.r.o., se sídlem U Jordánka 265/11, 682 01 Vyškov, zastoupená jednatelem společnosti, Ing. Pavlem Skřivánkem, na základě plné moci ze dne 22.10.1999 právně zastoupený Mgr. Radkem Pokorným, advokátem, AK Pokorný, Wagner & spol., Krocínova 1, 110 00 Praha 1,
- c) Milan Havlín, podnikající pod obchodním jménem Milan Havlín-PRESTO, se sídlem Masná 21, 110 00 Praha 1,
- d) COMSOFT ČR, s.r.o., se sídlem Vídeňská 55, 639 00 Brno, zastoupená jednatelem společnosti, Ing. Vlastimilem Holíkem,

Úřad přezkoumal podle § 57 a násl. zákona č.199/1994 Sb. o zadávání veřejných zakázek, ve znění zákona č. 148/1996 Sb. a zákona č.93/1998 Sb. (dále jen „zákon“) napadené rozhodnutí zadavatele. Ve správním řízení Úřad provedl, podle § 32 odst.1 a § 34 zákona č. 71/1967 Sb. o správním řízení ve spojení s ustanovením § 61 zákona dokazování obsahem předané dokumentace o zadání veřejné zakázky, obsahem návrhů na přezkoumání rozhodnutí zadavatele o námitkách a obsahem stanoviska zadavatele a dospěl k následujícímu názoru:

Právní náhled uchazeče, že pro lhůtu k podání námitek proti rozhodnutí zadavatele platí ustanovení § 27 zák.č. 71/1967 Sb., správní řád, a že tedy postačí, aby uchazeč podal námitky poslední den lhůty k poštovní přepravě, je nesprávný. Běh lhůt i jejich délku, jakož i podmínky pro jejich zachování v případě podání námitek upravuje ustanovení § 55 zákona. Tento zákon je normou práva hmotného, nelze pro běh lhůty k podání námitek aplikovat ustanovení předpisu procesního, tedy zák. č.71/1967 Sb., správní řád. Uchazeč proto podal námitku zadavateli opožděně. Zadavatel však porušil § 56 odst. 2 zákona, když ve svém dopise č.j. 43389/99-OKP ze dne 18.10.1999, jímž se k námitkám vyjadřuje a uchazeči sděluje, že námitky podal opožděně, nedodržel obsahové náležitosti takového dokladu a neuvedl poučení o možnosti opravného prostředku. Ustanovení § 56 zákona však hovoří o přezkoumávání námitek, nikoli výlučně o přezkoumávání včasných námitek, zadavatel se tedy musí zabývat každou došlou námitkou, pokud ji podal uchazeč, kterému právo podat námitky svědčí podle § 53 zákona.

Co se týká vlastních nedostatků při vlastním výběru nejvhodnější nabídky, konstatuje Úřad následující:

Ad a)

kritéria hodnocení měla podle vyhlášeného znění obchodní veřejné soutěže svoje pořadí, od 1 do 4, takže není pravdivé uchazečovo tvrzení, že zadavatel v podmínkách soutěže výslovně neuvedl, které kritérium je pro něj rozhodné. Ze znění bodu 6 inzerátu předmětné veřejné zakázky - Způsob hodnocení nabídek, je zřejmé, že nabídky měly být hodnoceny podle níže

uvedených kritérií, a to v **sestupném** pořadí podle důležitosti (v inzerátu zadavatel neuvádí procentní váhu kritérií):

1. záruka za kvalitu překladů a odstraňování nedostatků v překladech.
2. nabídková cena.
3. technické a personální vybavení uchazečů
4. navrhovaná organizační struktura.

Zadavatel srozumitelně stanovil, které kritérium je nejvíce a které naopak nejméně důležité, k porušení § 6 odst. 3 zákona nedošlo.

Ad b)

K uchazečem naznačované podjatosti člena komise, JUDr. Alexeje Kohouta Úřad uvádí, že tento člen komise podepsal čestné prohlášení o nepodjatosti. Z toho, že hodnotil nabídku uchazeče „naprosto odlišně“ nelze dovozovat, že by byl ve vztahu k určité nabídce, že by měl zájem některého uchazeče zvýhodnit. Jeho subjektivní názor v hodnocení nabídek nelze považovat za snahu uchazeče poškodit. Pro takové tvrzení ostatně uchazeč nemá jiné zdůvodnění, než ten fakt, že jeho nabídka byla v některých kritériích a podkritériích tímto členem komise hodnocena jako nejméně vhodná.

Ad c)

Zásadní nedostatky však Úřad spatřuje v tom, jak zadavatel nabídku skutečně hodnotil, respektive v tom, že zadavatel dostatečným způsobem nezdůvodnil výběr nejvhodnější nabídky. Zadavatel nevyhotovil zprávu o posouzení a hodnocení nabídek, k dispozici jsou protokoly z jednání komise pro posouzení a hodnocení nabídek ze dne 17. srpna 1999 a 27. září 1999. V předloženém protokolu z druhého jednání komise pro posouzení a hodnocení nabídek zadavatel pouze konstatuje, že“členové komise, kteří podrobně prostudovali všechny předložené nabídky, nejprve v obecné poloze konstatovali, že každá z předložených nabídek má slabší místa a že nelze jednoznačně určit nejvhodnější nabídku“. Následně každý člen komise obdržel tabulku pro hodnocení nabídek (ta byla navržena na prvním jednání komise dne 17.8.1999). V hodnotících tabulkách zadavatel ještě upřesnil hodnocení uvedením podkritérií a procentní váhy. Každý člen komise vyplnil do tabulky své vlastní hodnocení jednotlivých nabídek v souladu s vyhlášenými kritérii. Podle přílohy k protokolu ze dne 17.8.1999 (protokol o prvním jednání komise) měly být nabídky hodnoceny bodovým ohodnocením, přičemž nejvyšší je 10 bodů, nejnižší hodnocení 1 bod.

Z předložených dokladů však nevyplývá proč byla ta která nabídka příslušným způsobem hodnocena, proč obdržela takový a takový počet bodů, v čem je lepší nebo horší než nabídky ostatní. Konkretizováním způsobu hodnocení, na které se zadavatel v protokolu odvolává, se myslí jen příloha, konečná tabulka, kde jsou kromě informace o tom, že každá nabídka bude bodově hodnocena, uvedena ještě podkritéria, která ve vyhlášení veřejné zakázky nebyla a dále procentní váhy k jednotlivým kritériím i podkritériím. Komise neuvedla, jaký bude konkrétní postup hodnocení, chybí stručný popis hodnocení jednotlivých nabídek, hodnocení se promítlo pouze do tabulky, která má dokladovat proč je výsledné pořadí právě takové jak zadavatel uvádí. Jako konečné celkové vyhodnocení předkládá zadavatel pouze tuto tabulku, kde se uvádí celkové hodnocení nabídek v procentech, tabulka je sice podepsána, ale není poznat, kým zda členem nebo předsedou komise, datum je uvedeno u podpisu. Není k ní žádný komentář, neuvádí se, na základě jakých skutečností rozhodl zadavatel o výsledném umístění uchazečů a postrádá zdůvodňující popis způsobu hodnocení nabídek a konečného výběru. Protokol o jednání komise podepsali pouze předseda a místopředseda komise, takže i kdyby se tento doklad považoval za zprávu o posouzení a hodnocení nabídek, nesplňoval by náležitosti, požadované ust. § 37 odst. 2 zákona.

Nabídkovou cenu hodnotil zadavatel na druhém jednání komise, po otevření obálek s nabídkovými cenami. Opět pouze sestavil tabulku, do níž uvedl, jakou cenu za jednu normostránku nabízí jednotliví uchazeči. Z přehledu v tabulce neučinil žádný závěr. Dále v protokolu pouze konstatuje, že na základě nabídkové ceny bylo sestaveno konečné pořadí jednotlivých agentur, což je zahrnuto do konečné tabulky, která je přílohou protokolu. Poté vyhlásil konečné pořadí uchazečů.

Na základě popsaného postupu konstatuje Úřad, že zadavatel porušil zákon v ustanovení § 37 zákona a § 38 odst. 1. Způsob hodnocení je nedostatečně popsán, kromě odkazu na stanovená kritéria hodnocení zadavatel neuvedl, proč byly jednotlivé nabídky hodnoceny uvedeným způsobem. Komise nevyhotovila zprávu o posouzení a hodnocení nabídek. Způsob hodnocení nevypovídá nic o kvalitě jednotlivých nabídek. Z tabulek sice vyplývá, kolik bodů obdržel ten který uchazeč při hodnocení příslušného kritéria, ale při konečném hodnocení neprokázal zadavatel, proč a v čem je která nabídka uchazečů lepší nebo horší. Z popsaného postupu nebylo prokázáno, že byla vybrána nejvhodnější nabídka nejlépe splňující kritéria hodnocení.

Po provedeném šetření se tedy orgán dohledu nemůže ztotožnit s názorem zadavatele, že vybral objektivně nejvhodnější nabídku a proto rozhodl tak, jak je uvedeno ve výroku.

P o u č e n í

Proti tomuto rozhodnutí je možno podat do 15 dnů od jeho doručení rozklad k předsedovi Úřadu pro ochranu hospodářské soutěže, a to prostřednictvím odboru dohledu nad zadáváním veřejných zakázek, Lazarská 7, pošt.přihr. 871, 111 21 Praha 1.

Ing. Petr Antonín

ředitel odboru dohledu

Rozhodnutí obdrží:

- a) Úřad vlády České republiky, nábf. E. Beneše 4, 118 01 Praha 1
- b) AK Pokorný, Wagner & spol ., Mgr.Radek Pokorný, Krocínova 1, 110 00 Praha 1
- c) Milan Havlín-PRESTO, Masná 21, 110 00 Praha 1
- d) COMSOFT ČR, s.r.o., Vídeňská 55, 639 00 Brno